

ARCHIVES HISTORIQUES DE LA COMMISSION

COLLECTION RELIEE DES
DOCUMENTS "COM"

COM (78)686

Vol. 1978/0261

Disclaimer

Conformément au règlement (CEE, Euratom) n° 354/83 du Conseil du 1er février 1983 concernant l'ouverture au public des archives historiques de la Communauté économique européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique (JO L 43 du 15.2.1983, p. 1), tel que modifié par le règlement (CE, Euratom) n° 1700/2003 du 22 septembre 2003 (JO L 243 du 27.9.2003, p. 1), ce dossier est ouvert au public. Le cas échéant, les documents classifiés présents dans ce dossier ont été déclassifiés conformément à l'article 5 dudit règlement.

In accordance with Council Regulation (EEC, Euratom) No 354/83 of 1 February 1983 concerning the opening to the public of the historical archives of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community (OJ L 43, 15.2.1983, p. 1), as amended by Regulation (EC, Euratom) No 1700/2003 of 22 September 2003 (OJ L 243, 27.9.2003, p. 1), this file is open to the public. Where necessary, classified documents in this file have been declassified in conformity with Article 5 of the aforementioned regulation.

In Übereinstimmung mit der Verordnung (EWG, Euratom) Nr. 354/83 des Rates vom 1. Februar 1983 über die Freigabe der historischen Archive der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft (ABl. L 43 vom 15.2.1983, S. 1), geändert durch die Verordnung (EG, Euratom) Nr. 1700/2003 vom 22. September 2003 (ABl. L 243 vom 27.9.2003, S. 1), ist diese Datei der Öffentlichkeit zugänglich. Soweit erforderlich, wurden die Verschlussachen in dieser Datei in Übereinstimmung mit Artikel 5 der genannten Verordnung freigegeben.

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

KOM(78) 686 endelig udg.

Bruxelles, den 8. december 1978

Udkast til RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af en aftale med henblik på en samordnet aktion med hensyn til "behandling og anvendelse af slam fra rensningsanlæg" (Cost 68 b) mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og

DEN ØSTRIGSKE REPUBLIK

DEN FINSKE REPUBLIK

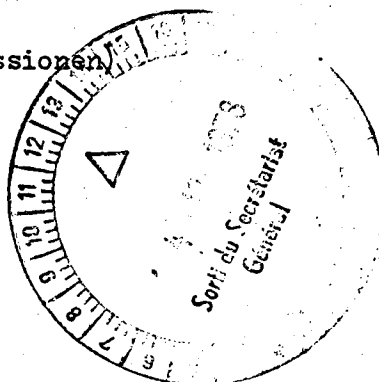
KONGERIGET NORGE

KONGERIGET SVERIGE

SCHWEIZ

(forelagt Rådet af Kommissionen)

KOM(78) 686 endelig udg.



BEDELSELSE TIL RÅDET FRA KOMMISSIONEN

Bane: Aftale mellem EØF og Østrig, Finland, Norge, Sverige, Schweiz med henblik på en samordnet aktion med hensyn til "Behandling og anvendelse af slam fra rensningsanlæg" (COST 68 b).

Et forskningsprojekt omkring et bestemt aspekt i forbindelse med rensnings slam var omnet for COST 68-aktionen "Behandling af slam fra rensningsanlæg" i tidsrummet 1972-1974.

Aftalen om iværksættelsen af dette projekt blev den 23. november 1971 underskrevet af følgende lande:

Medlemslande

Danmark

Tyskland

Frankrig

Italien

Nederlandene

Belgien

Det forenede Kongerige

Ikke-medlemslande

Jugoslavien

Norge

Schweiz

Sverige

Finland

Tyrkiet

Efter Rådets afgørelse af 15. marts 1976, hvorved det vedtog et andet forskningsprogram på miljøområdet og i fortsættelse af de resultater, som blev opnået ved gennemførelsen af COST 68-aktionen, vedtog Rådet den 27. september 1977 (*) et fællesskabsprogram (samordnet aktion) på området "Behandling og anvendelse af slam fra rensningsanlæg".

I artikel 6 i nævnte afgørelse bestemmes det, at der skal indgås en international aftale mellem Fællesskabet og de tredjelande, som deltager i COST med henblik på at sikre samordningen mellem den samordnede aktion, der omhandles i nævnte aftale og de tilsvarende programmer, som er i gang i disse stater. Kommissionen har i medfør af samme bestemmelse fået bemyndigelse til at åbne forhandlinger med henblik herpå.

Forhandlingerne er afsluttet og har ført til det udkast til aftale, som findes som bilag til vedlagte udkast til Rådets afgørelse.

Aftalen omfatter:

- oprettelse af et samordningsudvalg Fællesskabet-COST,
- dette udvalg, hvis sekretariatsforretninger varetages af Kommissionen, står for samordningen mellem Fællesskabets aktion og tredjelandes tilsvarende programmer.

Denne fremgangsmåde er blevet udarbejdet i overensstemmelse med den struktur for samarbejde mellem Fællesskabet og COST, som er godkendt af Rådet den 18.7.1978.

(*) EFT nr. L 267 af 19.10.1977.

Følgende tredjelande har tilkendegivet deres ønske om at tiltræde aftalen:

Østtyskland, Finland, Norge, Sverige, Schweiz.

Kommissionen anmoder Rådet om at godkende udkastet til afgrøelse om indgåelse af en aftale med henblik på en samordnet aktion med hensyn til "Behandling og anvendelse af slam fra rensningsanlæg" (COST 68 b).

UDKAST TIL RÅDETS AFGØRELSE
OM INDGÅELSE AF EN AFTALE MED
HENBLIK PÅ EN SAMORDNET AKTION
MED HENSYN TIL BEHANDLING OG
ANVENDELSE AF SLAM FRA RENSNINGSA-
NLEGE (COST 68 b)

Rådet for De europæiske Fællesskaber har,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets afgørelse 77/651/EØF af 27. september 1977 om fastlæggelse af en samordnet aktion for Det europæiske økonomiske Fællesskab med hensyn til behandling og anvendelse af slam fra rensningsanlæg¹⁾, særlig artikel 6, stk. 1,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og
ud fra følgende betragtninger:

Kommissionen har i henhold til artikel 6, stk. 2, i afgørelse 77/651/EØF ført forhandlinger med visse tredjestater, som deltager i det europæiske samarbejde på området videnskabelig og teknisk forskning (COST), om en aftale med henblik på at udvide den samordning, der er omfattet af nævnte afgørelse, til også at omfatte den forskning, der udføres i disse stater;

følgelig bør nævnte aftale indgås -

truffet følgende afgørelse:

Artikel 1

På EØF's vegne indgås der mellem EØF og Finland, Norge, Schweiz, Sverige og Østrig en aftale med henblik på en samordnet aktion med hensyn til behandling og anvendelse af slam fra rensningsanlæg. Teksten til aftalen er knyttet som bilag til denne afgørelse.

Artikel 2

Rådets formand bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjede til at undertegne aftalen og til at tildele dem de nødvendige beføjelser til at indgå forpligtelser for Fællesskabet.

Udstedt i

, den

På Rådets vegne,
Formanden

1) EFT nr. L 267 af 19.10.1977, s. 35.

FÆLLESSKABET-COST-SAMORDNING

AFTALE

med henblik på en samordnet aktion med hensyn til
"Behandling og anvendelse af slam (COST 68 b) fra rensningsanlæg"

Det europæiske økonomiske Fællesskab, herefter benævnt "Fællesskabet", på den ene side og Finland, Norge, Schweiz, Sverige og Østrig, herefter benævnt "Ikke-medlemsstater, som deltager", på den anden side har -

ud fra følgende betragtninger:

En aktion til samordnet europæisk forskning med hensyn til behandling og anvendelse af slam fra rensningsanlæg kan betyde et effektivt bidrag til nedsmættelsen af miljøforureningen og til en mere økonomisk udnyttelse af de naturlige ressourcer;

en forskningsaktion omfattende visse sider af problemerne omkring slam fra rensningsanlæg, som blev gennemført i medfør af en aftale undertegnet den 23. november 1971 inden for rammerne af det europæiske samarbejde om videnskabelig og teknisk forskning (COST) (aktion COST 68), har givet meget opmuntrende resultater;

med sin afgørelse den 27. september 1977 har Rådet for De europæiske Fællesskaber vedtaget en samordnet fællesskabsaktion med hensyn til behandling og anvendelse af slam fra rensningsanlæg;

Rådet for De europæiske Fællesskaber nåede den 18. juli 1978 til enighed om visse vilkår for samarbejdet inden for COST;

Fællesskabets medlemsstater og de ikke-medlemsstater, som deltager, herefter benævnt "Staterne", udfører forskning inden for de områder, som nævnes i bilag A, og forventer, at en samordning af denne forskning vil medføre fordele for begge parter;

gennemførelsen af det forskningsarbejde, som omfattes af programmet til samordnet aktion kræver en økonomisk indsats fra staternes side på omkring 8 mio europæiske regningsenheder -

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Fællesskabet og de ikke-medlemsstater, som deltager, herefter benævnt "de kontraherende parter", deltager indtil den 18. oktober 1980 i en samordnet aktion på området "behandling og anvendelse af slam fra rensningsanlæg".

Aktionen består i at samordne Fællesskabets samordnede aktion med de tilsvarende programmer i de ikke-medlemsstater, som deltager. De nationale programmer, som omfattes af aftalen, er opført i bilag A.

Staterne er fortsat ansvarlige for den forskning, som udføres af nationale institutter eller organisationer.

Artikel 2

Samordningen mellem de kontraherende parter foregår i et samordningsudvalg Fællesskabet-COST, herefter benævnt "udvalget".

Udvalget fastsætter selv sin forretningsorden.

Udvalgets sekretariatsforretninger varetages af Kommissionen for De europæiske Fællesskaber, herefter benævnt "Kommissionen". Dette udvalgs mandat og sammensætning fastlægges i bilag B.

Artikel 3

For at sikre den størst mulige effektivitet i gennemførelsen af denne aktion udnævner Kommissionen en projektleder efter aftale med de ikke-medlemsstater, som deltager.

Artikel 4

De kontraherende parters maksimumsbidrag til samordningsudgifterne fastsættes til

140 000 ERE for Det europæiske økonomiske Fællesskab for en 3-års periode,
10 000 ERE for hver ikke-medlemsstat, som deltager, for den i artikel 1 omhandlede periode,

idet den europæiske regningsenhed fastsættes efter den gældende finansforordning for De europæiske Fællesskaber og de finansielle bestemmelser i henhold til denne forordning. Reglerne for finansiering af aftalen er opført i bilag C.

Artikel 5

- a) Ved udvalgets mellemkomst udveksler staterne regelmæssigt de fornødne oplysninger vedrørende gennemførelsen af den forskning, som omfattes af den samordnede aktion. Den bestræber sig desuden på at fremskaffe enhver oplysning om lignende forskning, som planlægges eller udføres af andre institutioner. Sådanne oplysninger behandles fortroligt, såfremt den medlemsstat, som meddeler dem, anmoder derom.
- b) Kommissionen udarbejder efter aftale med udvalget årlige aktivitetsrapporter på grundlag af de modtagne oplysninger og oversender dem til staterne.
- c) Efter den periode, som omfattes af samordningen, oversender Kommissionen efter aftale med udvalget til staterne en sammenfattende rapport om gennemførelsen af og resultaterne fra aktionen. Den offentliggør denne rapport seks måneder, efter at den er blevet tilsendt staterne, medmindre én af staterne modsætter sig dette. I så tilfælde er rapporten fortrolig og tilsendes på opfordring alene de institutioner og virksomheder, hvis forsknings- eller produktionsaktiviteter berettiger deres adgang til resultaterne fra den forskning, som omfattes af den samordnede aktion.

Artikel 6

- a) Efter undertegnelsen af denne aftale underretter hver af de kontraherende parter hurtigst muligt generalsekretæren for Rådet for De europæiske Fællesskaber om afslutningen af formaliteterne efter deres nationale lovgivning med henblik på ikrafttrædelsen af nærværende aftale.
- b) For de kontraherende parter, som har indsendt den under litra a) nævnte underretning, træder nærværende aftale i kraft den første dag i måneden efter den dag, på hvilken Fællesskabet og mindst én deltagende ikke-medlemsstat har indsendt nævnte underretning.
- c) For de ikke-medlemsstater, som deltager, og som indsender nævnte underretning efter nærværende aftales ikrafttræden, træder aftalen i kraft på datoen for modtagelsen af underretningen.
- d) De ikke-medlemsstater, som deltager, og som ikke har indsendt nævnte underretning ved nærværende aftales ikrafttræden, kan uden stemmeret deltage i udvalgets arbejde i en periode på seks måneder efter nærværende aftales ikrafttræden.

- e) Generalsekretaren for Rådet for De europæiske Fællesskaber giver hver af de kontraherende parter meddelelse om indsendelse af de i litra a) nævnte underretninger samt om nærværende aftales ikrafttrædelsesdato.
- f) I 6 måneder efter ikrafttrædelsen kan europæiske stater, der deltog i ministerkonferencen i Bruxelles den 22. og 23. november 1971, tiltræde nærværende aftale. Tiltrædelsesakterne deponeres hos generalsekretaren for Rådet for De europæiske Fællesskaber. Aftalen træder i kraft for den tiltrædende stat på dagen for deponeringen af omtalte tiltrædelsesakt.

Artikel 7

Denne aftale, der udfærdiges i et originalt eksemplar på seks sprog, idet hver af disse tekster har samme gyldighed, deponeres i arkiverne i generalsekretariatet for Rådet for De europæiske Fællesskaber, som fremsender en bekræftet genspart til hver kontraherende part.

Udfærdiget i, den

For Det europaiske økonomiske Fællesskab

Für die Österreichische Bundesregierung

For the Government of the Republic of Finland

For the Government of the Kingdom of Norway

For the Government of the Kingdom of Sweden

Für den Schweizerischen Bundesrat

BILAG A

AFTALE MED HENBLIK PÅ SAMORDNET AKTION
MED HENSYN TIL

BEHANDLING OG ANVENDELSE AF SLAM FRA RENSNINGSANLÆG
(samordnet aktion)

Forskningen omfatter følgende emner:

Forskningsemner	Fordeling af forskningsarbejdet mellem de kontraherende parter					
	EOF	Schweiz	Østrig	Sverige	Norge	Finland
1. Slambestabilisering og lugtproblemer:						
- Definition af og analysemetoder med henblik på bestemmelse af "stabilitetsgraden" og forholdene til lugtgener	X	X		X	X	
- Sammenlignende vurdering af de forskellige stabiliseringsmetoder	X	X	X	X	X	X
2. Problemer vedrørende afvanding af slam:						
- Forskning vedrørende vandbindende kræfter	X	X		X	X	
- Udvikling og standardisering af analysemetoder til vurdering af afvandingsegenskaber	X	X		X	X	
- Problemer ved anvendelsen af flokkulanter	X	X		X		X
- Sammenlignende vurdering af jævrende og vandsugende udstyr	X	X		X	X	X
3. Analytiske problemer i forbindelse med behandling og anvendelse af slam:						
- Beskrivelse af patogener og vurdering af desinfektionsmetoder	X	X			X	X
- Beskrivelse og kemisk bestemmelse af forureningskilder (tunge metaller, vanskeligt nedbrydelige organiske forbindelser) og udvikling af standardanalysemetoder	X	X	X	X	X	
4. Forureningsproblemer i forbindelse med anvendelse af slam fra rensningsanlæg:						
- Særlig behandling af slam til landbrugsformål (f.eks. kompostanlæg) herunder forbedring af desinfektionsmetoder og metoder til fjernelse af forurenende stoffer	X	X	X		X	X

BILAG A

Forskningssæmmer	Fordeling af forskningsarbejdet mellem de kontraherende parter					
	EST	Schweiz	Østrig	Sverige	Norge	Finland
- Overførsel af forurenende stoffer til planter og skadelige virkninger på plantevæksten	X	X		X	X	X
- Virkninger på jordkvalitet og grundvand af landbrugs anvendelse af slam	X			X	X	X
- Optimal anvendelse af slam på landet, herunder slam fra defecsfateringsanlæg	X	X	X	X		X

MANDAT FOR OG SAMMENSÆTNING AF SAMORDNINGSUDVALGET FÆLLESSKABET-COST
"BEHANDLING OG ANVENDELSE AF SLAM FRA RENSNINGSSANLEG"

1. Udvalget

- 1.1. bidrager til den bedst mulige gennemførelse af aktionen ved at afgive udtalelse om alle forhold i forbindelse med aktionens forløb;
- 1.2. vurderer resultaterne af aktionen og drager konklusioner vedrørende dens gennemførelse;
- 1.3. påser, at den i artikel 5 a) omhandlede udveksling af oplysninger finder sted;
- 1.4. udstikker retningslinjer for projektlederen.

2. Udvalgets rapporter og udtalelser fremsendes til staterne.

3. Udvalget består af en repræsentant fra Kommissionen som

koordinator for Fællesskabets aktion, en repræsentant fra hver ikke-medlemsstat, som deltager, ^{en repræsentant} fra hver medlemsstat som repræsentant for det nationale program, samt ^{af} projektlederen. Hvert medlem kan lade sig bistå af sagkyndige.

Bestemmelser vedrørende den finansielle gennemførelse af aftalen med henblik på en samordnet aktion med hensyn til "Behandling og anvendelse af slam fra rensningsanlæg" (COST 68 bis)

FINANSIERING

Artikel 1

Med nærværende bestemmelser fastsættes de finansielle vilkår, som omtales i artikel 4 i aftalen undertegnet den med henblik på en samordnet aktion med hensyn til "Behandling og anvendelse af slam fra rensningsanlæg".

Artikel 2

Ved hvert finansårs begyndelse udsender Kommissionen en indkaldelse af bidrag til hver af de ikke-medlemsstater, som deltager. Disse indkaldelser af bidrag svarer til bidraget fra hvert tredjeland udtrykt både i europæiske regningsenheder og i vedkommende tredjelands valuta, idet den europæiske regningsenheds værdi er fastsat i den finansforordning, som gælder for De europæiske Fællesskabers almindelige budget; værdien fastsættes som den værdi, der er gældende på datoen for indkaldelse af bidrag.

Hver ikke-medlemsstat, som deltager, overfører sit bidrag^{x)} til aftalen i begyndelsen af hvert år og senest den 31. marts.

Enhvert beløb som ikke er indbetalt til den fastsatte dato, forrentes med 6% pro anno.

opkræves
Dog ☒ denne rente først , når overførslen sker mere end tre måneder, efter at indkaldelsen af bidrag er udsendt af Kommissionen.

Artikel 3

De midler, som stammer fra bidragene fra de ikke-medlemsstater, som deltager, overføres til aktionerne ved at opføres på Kommissionens budget som indtægt i henhold til artikel 90, stk. 4, 2. afsnit, i finansforordningen af 21.12.1977, som gælder for De europæiske Fællesskabers almindelige budget.

x) Dette bidrag beløber sig i alt til 10 000 ERE, dvs. 5 000 ERE årligt.

Artikel 4

I den i bilag I gengivne tidsplan ^{gengives} ✓ det planlagte forløb for aftalens gennemførelse.

Artikel 5

Den gældende finansforordning for Kommissionen anvendes ved forvaltning^{en} af disse bevillinger; desuden skal Kommissionen sikre, at forvaltningen er i overensstemmelse med de interne regler for budgettets gennemførelse.

Artikel 6

Efter hvert finansårs afslutning udarbejdes der^{en} status over bevillingerne til denne aktion, og denne sendes til orientering til de ikke-medlemsstater, som deltager.

Tidsplan for fælles udgifter til programmet
til samordnet aktion (i ERE)

1. Udgifter til administrativ drift
(3-årig plan)

1978	1979	1980	I alt	heraf
40 000	75 000	75 000	190 000	- 140 000 som skal betales af Fællesskabet - 50 000 som skal betales af de ikke-medlems- stater, som delta- ger

2. Ansået fordeling af udgifterne for 1979. Finansiering over bevillinger
under konto 3371: gennemførelse af projekter til samordnet aktion

<u>Udgifternes art</u>	
Sekretariatspersonale	20 000
Ekspertkontrakter	15 000
Administrativ drift (udgifter til møder og indkaldelser, symposier, offentliggørelser, etc.)	40 000
I alt	<u>75 000</u>